



## Horario para SUN en Clear Creek

3:35-4pm Estudiantes se presentan y comen  
4pm-5:25pm Actividades  
5:35pm Sale el autobús de actividades

## Fechas importantes para otoño 2017

Registración empieza: el 13 de octubre, 2017  
Registración acaba: el 20 de octubre, 2017

### SUN de otoño empieza el 9 de octubre

No hay SUN el 12 de octubre

No hay SUN del 20 al 23 de noviembre

**14 diciembre** último día de SUN de otoño

**Las clases solamente son de lunes a jueves.**

### Pedro Farfan

Coordinador de SUN en Clear Creek  
503.261.4638 (Oficina)  
503.933.1356 (Cell)

### Sandra Guerrero

SUN Program Assistant  
503.261.4638 (Oficina)  
971.220.2791 (Cell)

## ¡Bienvenidos a SUN de la secundaria CLEAR CREEK!

La escuela comunitaria de Clear Creek Middle School y SUN (Escuelas uniendo vecindarios) es un iniciativa apoyada por El Programa Hispano Católico, hacen esta escuela un lugar que les brinda a los estudiantes de Clear Creek Middle School apoyo académico, enriquecimiento en las artes, oportunidades para desarrollar sus habilidades y actividades recreativas después de la escuela sin costo alguno. Se les invita y anima a todos los estudiantes de Clear Creek Middle School a participar en las actividades del horario escolar extendidos de la escuela comunitaria de SUN de Clear Creek el mismo que les ofrece una comida sin costo y el transporte a casa en el autobús de actividades. ¡Aparte de nuestras actividades del horario escolar extendidos, tenemos recursos a los cuales podemos conectar familias en la comunidad como, clases de inglés, asistencia de renta, energía y vivienda, dispensas de comida y ropa, servicios de salud mental y más! Si usted quiere aprender más, viste nuestro sitio a [www.elprograma.org](http://www.elprograma.org).

El equipo de Clear Creek SUN espera de otro gran año de nuevas oportunidades y mucho éxito para los estudiantes. Por favor, no dude en comunicarse con la Oficina Clear Creek Middle School SUN con sus preguntas, sus ideas para las clases de los estudiantes o si desea ser voluntario/a para Clear Creek Middle School SUN.

Cena gratis está disponible para los participantes de SUN de Lunes a Jueves de 3:35pm a 4pm en la cafetería. De acuerdo con la ley Federal y la política del Departamento de Agricultura de EE.UU., esta institución prohíbe la discriminación por motivos de raza, color, origen nacional, sexo, edad o discapacidad. Para presentar una queja de discriminación, escriba a USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue SW, Washington., DC 20250-9410 o llame al número gratuito (866) 632 -9992 (Voz. Los usuarios de TDD pueden comunicarse con el USDA a través del relé local o el relé Federal al (800) 877-8339 (TDD) o (866) 377-8642 (usuarios de voz de relé). *USDA es un proveedor y empleador que ofrece igualdad de oportunidades.*

Programas y servicios de SUN Community Schools reflejan la diversidad de nuestra comunidad. No discriminamos sobre la base de la religión, raza, color, sexo, origen nacional, orientación sexual, edad o discapacidad.

Escuelas comunitarias de SUN son una colaboración del condado de Multnomah, la ciudad de Portland, y de Centennial, David Douglas, Gresham-Barlow, Portland Public, Parkrose, and Reynolds distritos de escuelas y las agencias de servicios sociales sin lucros de beneficio.



**PORTLAND PARKS & RECREATION**

Healthy Parks, Healthy Portland



# El Programa Hispano Católico SUN de la escuela secundaria de Clear Creek Registro Estudiantil 2017-18

## Información de su estudiante:

Apellido: \_\_\_\_\_ Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_ Ciudad: \_\_\_\_\_

Codigo Postal: \_\_\_\_\_ Genero: \_\_\_\_\_ Fecha de Nacimiento: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_ Grado: \_\_\_\_\_ #de ID del estudiante: \_\_\_\_\_

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Africano                  | <input type="checkbox"/> Nativo Americano/ Nativo de Alaska        |
| <input type="checkbox"/> Asiático                  | <input type="checkbox"/> Nativo de Hawái o de la Isla del Pacífico |
| <input type="checkbox"/> Negro/ Africano Americano | <input type="checkbox"/> Eslavo                                    |
| <input type="checkbox"/> Latino/Hispano            | <input type="checkbox"/> Blanco/ Europea                           |
| <input type="checkbox"/> Medio Oriente             | <input type="checkbox"/> Prefiero no Contestar                     |

## Cuál es su Raza o Étnica? Marque los cuadros que apliquen:

Idioma hablado en Casa:  Inglés  Español  Chino  Ruso  Vietnamita  Otro: \_\_\_\_\_

El/La estudiante recibe servicios especiales de educación?  Si  No Si, si explique:

---

---

---

Cual es método de comunicación preferido:  Llamada telefónica  Mensaje de Texto  Correo Electrónico

\*Provee el número de teléfono o correo electrónico: \_\_\_\_\_

## Contacto de Emergencia de Padre/Guardián Legal

Estudiante vive con:  Ambos Padres  1er Padre/Guardián Legal  2<sup>do</sup> Padre/Guardián Legal  Otro: \_\_\_\_\_

### 1er Padre/Guardián

Nombre: \_\_\_\_\_ Tel de Casa: \_\_\_\_\_

Teléfono de Trabajo: \_\_\_\_\_ # de Celular: \_\_\_\_\_

### 2<sup>do</sup> Padre/Guardián

Nombre: \_\_\_\_\_ Tel de Casa: \_\_\_\_\_

Teléfono de Trabajo: \_\_\_\_\_ # de Celular: \_\_\_\_\_

### Contacto de Emergencia:

Nombre: \_\_\_\_\_ Relación: \_\_\_\_\_ # Teléfono: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_ Relación: \_\_\_\_\_ #Teléfono: \_\_\_\_\_

## **Información Médica**

**Por favor escribir una lista de alergias, condición médica, o discapacidad física por la cual el personal de SUN debe de estar enterado:**

---

---

## **Expectativas de Asistencia para estudiantes de la escuela Secundaria:**

- La asistencia es muy importante para la escuela de SUN, así que se espera que todos los estudiantes asistan a todas las clases al cual se han registrado cuando han sido confirmado que su estudiante está registrado/a.
- Los padres tienen la responsabilidad de contactar al personal de SUN en el caso de que su estudiante no podrá asistir a sus clases de SUN.
- Los Padres/Guardianes legales son responsables de informar al personal de SUN si requiere que se les avise cuando su estudiante no asiste al programa de SUN o en actividades previamente registradas. El personal de SUN no tiene la obligación o responsabilidad de comunicarle a los padres/guardianes sobre la asistencia de su estudiante al menos que los padres/guardianes legales indiquen lo contrario por escrito al personal de SUN.
- Se requiere permiso por escrito del padre/Guardián legal para que un estudiante pueda participar en actividades al cual no ha sido registrado previamente. Permiso por escrito incluye formas de permiso, correo electrónico, o textos del padre/guardián legal antes de la actividad. .
- Si su estudiante está presente durante una actividad de SUN sin permiso escrito de los padres/guardián legal, no se les permitirá participar en dichas actividades. El Personal de SUN hará intentos razonables para informarles que su estudiante está presente y los padres decidirán el próximo paso a seguir. En caso de que el personal de SUN no tiene éxito en contactar a las personas autorizadas, el personal de SUN tiene la discreción de decidir cuál es la opción para el/la estudiante hasta que el padre/guardián legal se comuniquen con el personal de SUN.
- Permisos por escrito es requerido antes de que un estudiante participe en actividades fuera de la escuela incluyendo paseos.

**Si, he leído y entiendo las expectativas de asistencia del programa de SUN**

## **Expectativas de Comportamiento**

**Por favor marque que leyó las expectativas de comportamiento y va a hablar si es que tiene preguntas o preocupaciones:**

La seguridad y bienestar de todos los participantes del personal es muy importante. Para asegurar la seguridad en las Escuelas que cuentan con el Programa de SUN, requerimos que todos los participantes tengan la capacidad de seguir los tres siguientes criterios:

1. Tener la edad apropiada para la actividad/programa.
2. Capacidad de mantener un buen comportamiento durante la actividad. Esto significa que el estudiante pueda participar sin lastimarse a ellos mismos o a otros participantes. Específicamente, un buen comportamiento incluye:
  - Tratar a adultos y otros estudiantes con respeto,
  - Seguir instrucciones de Coordinadores e Instructores asignados
  - Permanecer en el salón de clases hasta que la actividad finalice
  - Mantener un comportamiento de seguridad y sin violencia.
3. Participar activamente en la actividad y no distraer o interrumpir a otros.

Si el comportamiento del estudiante es inaceptable para el Instructor del Programa SUN, el instructor tiene el derecho de REMOVE permanentemente al estudiante de la actividad de SUN.

Si usted tiene alguna pregunta/preocupación sobre si su hijo/a puede mantener el comportamiento que se espera o si su hijo/a se beneficiará del programa que se está ofreciendo, por favor comuníquese con la/el Coordinador/a del Programa SUN.

**Si, He leído las expectativas de comportamiento para el programa de SUN.**

### **Publicación de Fotos/Arte y Uso de Internet**

Las fotos que tomamos de los participantes o de las piezas de arte que los mismos crearán podrían ser exhibido en las instalaciones de la escuela, imprimido en materiales educativos y de promoción incluyendo a folletos distribuidos a través de la comunidad, expuesto en Internet o grabado en video o audio.

**¿Permite usted que tomemos fotos de su hijo/a y utilice sus fotos o arte para los fines descritos arriba?**

**Sí \_\_\_ No \_\_\_**

### **Permiso del Padre, Madre o Guardián para Participar y Reconocimiento de los Riesgos:**

Mediante esto doy mi permiso para que mi hijo/a participe en el programa que **El Programa Hispano Católico** desempeña en las escuelas y los paseos ocasionales que se ofrecen con permiso paternal escrito. Tengo entendido que es imposible prever todas las pérdidas posibles implicadas en las actividades tanto bajo techo como en las afueras. Reconociendo los riesgos y peligros, comprendo las consecuencias posibles que podrían resultar de la participación de mi hijo/a en las actividades que el programa ofrece. Por medio de mi firma suscrita, acuerdo a que mi hijo/a participe en todas las actividades con la plena realización de que existen riesgos de pérdida verdaderos involucrados en lo mencionado. Por medio de mi firma suscrita, asumo expresadamente en nombre de mi hijo/a todos los riesgos de heridas que resulten de su participación en las actividades del programa. Por la presente, doy mi consentimiento para administrar la anestesia y cirugía o ejecutar la hospitalización u otro tratamiento médico que podrían necesitarse en caso de que mi hijo/a se encontrara en alguna situación de emergencia. En mi capacidad como el padre, la madre o guardián legítimo de mi hijo/a, por el presente acuerdo asumir en total la responsabilidad financiera asociada con el cuidado de aquella índole.

Por la presente declaro que según mi leal saber y entender, mi hijo/a cuenta con las habilidades tanto mentales como físicas necesarias para poder participar en la actividad. Como padre, madre o guardián del niño, asumo la responsabilidad total por cualquier lastimadura física que sufra mi hijo/a o la pérdida de propiedad personal y los gastos asociados con ello.

Entiendo que mi hijo/a estará obligado/a a cumplir con instrucciones, con las reglas adjuntas y con los procesos razonables de evitar riesgos. Entiendo que "El Programa Hispano Católico" se reserva el derecho de negarle permiso a mi hijo/a de participar en algunas de o en todas las actividades si se determina que su participación presenta algún peligro. Además, "El Programa Hispano Católico" también se reserva el derecho de expulsar a los alumnos que manifiesten un comportamiento preocupante.

En consideración adicional respecto a la participación de mi hijo/a en este programa, Yo (en mi propio nombre, el de mi esposo/a - si casado/a - y en representación de mi hijo/a) por la presente renuncio y relevo de obligación totalmente y en perpetuidad a "El Programa Hispano Católico" de cualquier reclamación, demanda, pérdida, acción, causa de acción de cualquier índole en su contra, que resulte de o que se relacione de cualquier modo a la participación de mi hijo/a en este programa. Además defenderé, indemnizaré y consideraré como inofensivo plenamente y en perpetuidad a "El Programa Hispano Católico" contra cualquier reclamación, demanda, pérdida, obligación, daño, acción o causas de acción, proceso judicial, juicios, costos y gastos (en lo que se incluyen los gastos del tribunal y los honorarios de los abogados) de cualquier modo que resultara de la participación de mi hijo/a en este evento.

He leído, comprendo y acepto las condiciones y términos estipulados aquí dentro y reconozco que este acuerdo tendrá vigencia y fuerza obligatoria tanto a mí como a mi hijo/a durante el plazo total de su participación en el programa. Este permiso es vigente desde el **1 de julio de 2017- 30 de junio de 2018**, a menos que sea cancelado por escrito.

**Nombre de Padre/Madre/Guardian:** \_\_\_\_\_

**Firma de Padre/Madre/Guardian:** \_\_\_\_\_

**Fecha:** \_\_\_\_\_

# Divulgación de información estudiantil de la Escuela de Clear Creek SUN 2017-2018

**Apellido del Estudiante**

**Primer Nombre del Estudiante**

Nuestra escuela SUN Community School es un esfuerzo conjunto del distrito escolar de Gresham Barlow, el condado de Multnomah, la ciudad de Portland y muchos asociados y organismos comunitarios que se unen para apoyar el éxito de los niños en la escuela y en la vida. Esto lo hacemos mediante el trabajo conjunto para satisfacer las necesidades específicas de nuestros estudiantes y sus familias.

A fin de proporcionar a su hijo los mejores servicios y el mayor apoyo posibles, el administrador de la sede de SUN Community School necesita el permiso de usted para poder compartir información con las personas que están enseñando y prestando servicios a su hijo específicamente. Esta información puede incluir el nombre del estudiante, su número de identificación, grado escolar, puntajes de las pruebas de aprovechamiento, calificaciones de los cursos y promedios de calificaciones, asistencia, plan de educación individual, información demográfica e información sobre comportamiento y disciplina. El administrador de la sede de SUN Community School sólo compartirá esta información cuando la solicite una organización asociada o cuando represente un apoyo para el éxito de su hijo. Esta información también puede ser compartida con SUN Initiative de la ciudad o del condado y sus contratistas designados para la evaluación de los programas.

Las organizaciones que reciben información sobre su estudiante son notificadas de las disposiciones estatales y federales sobre confidencialidad. Esto incluye a los empleados y voluntarios coordinados por el administrador de la sede de SUN Community School y el personal de otros organismos asociados que proporcionan las actividades en las que participan los niños. No están autorizados a dar información a ningún organismo ni persona que no se mencione en este documento de divulgación sin el consentimiento expreso y por escrito del padre, la madre o el tutor legal.

Los niños pueden participar en las actividades de SUN sin importar si su padre, madre o tutor está de acuerdo o no con la divulgación o intercambio de información educativa con otros miembros del personal u otros organismos.

**Marque la casilla Y firme abajo:**

**SÍ**, autorizo la divulgación e intercambio de registros estudiantiles con el personal de los programas y actividades en los que inscribo a mi hijo y para fines de evaluación.

**NO**, no autorizo la divulgación e intercambio de registros estudiantiles con el personal de los programas y actividades en los que inscribo a mi hijo ni para fines de evaluación, pero sí deseo que mi hijo participe en las actividades de SUN.

**Firma del padre, madre o tutor legal**

**Fecha**

Este permiso es vigente desde el **1 de julio de 2017- 30 de junio de 2018**, a menos que sea cancelado por escrito.



**PORTLAND PARKS & RECREATION**  
Healthy Parks, Healthy Portland

Escuelas comunitarias de SUN son un colaboración del condado de Multnomah, la ciudad de Portland, y de Centennial, David Douglas, Gresham-Barlow, Portland Public, Parkrose, and Reynolds distritos de escuelas y los non-profits